Англия и Уэльс — Закон «О садовых участках» 1950 года

НЕОФИЦИАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД НА РУССКИЙ ЯЗЫК

Неофициальный перевод с английского. Переведен нормативный текст редакции Latest available (Revised) legislation.gov.uk; отмененные положения обозначены.

Источник: https://www.legislation.gov.uk/ukpga/Geo6/14/31/data.htm

Перевод подготовлен 14 октября 2026 года. Источники получены 13–14 октября 2026 года.

Сведения о тексте и пределах перевода

Источник содержит редакционные предупреждения: статьи 2(1) и 8 показаны в первоначальной форме, и их текст может не отражать изменения или отмены до 01.02.1991. Служебные аннотации портала не включены в нормативную часть. Территория действия: Англия и Уэльс; Шотландия и Северная Ирландия исключены.

Для применения следует сверять действующую редакцию на официальном портале. Русский перевод не является официальной публикацией.

ЗАКОН О САДОВЫХ УЧАСТКАХ 1950 ГОДА

1950, глава 31 (14 Geo. 6)

Закон об изменении законодательства о садовых участках и отмене ограничений на содержание кур и кроликов.

[26 октября 1950 года]

САДОВЫЕ УЧАСТКИ

Статья 1. Увеличение срока уведомления об освобождении садовых участков

(1) Пункт (a) части (1) статьи 1 Закона о садовых участках 1922 года, устанавливающий, что единственным видом уведомления об освобождении, которое арендодатель вправе направить в отношении земли, сданной арендатору для использования в качестве садового участка либо местному органу власти или объединению для последующей субаренды в этих целях, является уведомление со сроком не менее шести месяцев, истекающим не позднее 6 апреля или не ранее 29 сентября любого года, применяется с заменой слов «шесть месяцев» словами «двенадцать месяцев».

(2) Отменена.

Статья 2. Отмена ограничений права арендатора садового участка на компенсацию за посевы и удобрения

(1) Вместо части (2) статьи 2 Закона о садовых участках 1922 года, ограничивающей предусмотренное этой статьей право арендатора садового участка взыскивать с арендодателя компенсацию при прекращении аренды случаями, когда аренда прекращена арендодателем между 6 апреля и 29 сентября либо путем возврата во владение в любое время на основании пунктов (b), (c) или (d) части (1) статьи 1 указанного закона, включается следующая часть:

«(2) С учетом положений настоящей статьи компенсация по ней может быть взыскана только в случае, если аренда прекращена арендодателем посредством уведомления об освобождении либо путем возврата во владение на основании пунктов (b), (c) или (d) части (1) непосредственно предшествующей статьи».

(2) Отменена.

Статья 3. Компенсация арендатору садового участка за вынужденное прекращение пользования

(1) Если аренда земли, предоставленной до или после принятия настоящего Закона арендатору для использования в качестве садового участка либо местному органу власти или объединению для последующей субаренды в этих целях, прекращается в отношении всей земли или ее части:

(a) путем возврата во владение на основании пунктов (b), (c) или (d) части (1) статьи 1 Закона о садовых участках 1922 года; либо

(b) вследствие прекращения аренды арендодателя, который сам является арендатором; либо

(c) вследствие прекращения права пользования местного органа власти, являющегося арендодателем и предоставившего землю согласно статье 10 Закона о садовых участках 1922 года,

арендатор, независимо от любого соглашения об ином, вправе при освобождении земли или соответствующей ее части взыскать с арендодателя компенсацию за вынужденное прекращение пользования в размере, определенном согласно части (2) настоящей статьи.

(2) Размер компенсации, подлежащей взысканию по настоящей статье, составляет:

(a) если аренда прекращается в отношении всей земли — сумму годовой арендной платы по ставке, действовавшей непосредственно перед прекращением аренды;

(b) если аренда прекращается в отношении части земли — сумму, относящуюся к сумме, указанной в предыдущем пункте, в той же пропорции, в какой площадь соответствующей части относится к площади всей земли.

(3) Компенсация по настоящей статье выплачивается дополнительно к любой компенсации, на которую арендатор может иметь право по Закону о садовых участках 1922 года.

(4) Часть (2) статьи 4 Закона о садовых участках 1922 года, позволяющая арендатору садового участка взыскивать компенсацию с залогодержателя, лишившего его владения, применяется к компенсации по настоящей статье так же, как к компенсации по указанному закону.

(5) Отменена.

Статья 4. Право арендодателя садового участка на компенсацию за ухудшение состояния земли

(1) При освобождении арендатором земли, предоставленной до или после принятия настоящего Закона для использования в качестве садового участка, вследствие прекращения аренды арендодатель, независимо от соглашения об ином, вправе взыскать с арендатора компенсацию за ухудшение состояния земли, вызванное невыполнением обязанности содержать ее в чистоте, в надлежащем состоянии обработки и плодородия.

(2) Размер компенсации по настоящей статье равен стоимости устранения ухудшения состояния земли, определенной на дату ее освобождения арендатором.

(3) Если арендатор земли, предоставленной для использования им в качестве садового участка, продолжал пользоваться ею по двум или более договорам аренды, арендодатель не лишается права на компенсацию по настоящей статье только потому, что действие или бездействие, полностью или частично вызвавшее ухудшение состояния земли, имело место при иной аренде, чем та, по прекращении которой арендатор освобождает землю.

(4) Отменена.

Статья 5. Зачет компенсации в счет арендной платы и других платежей

(1) Из любой суммы компенсации, подлежащей выплате арендатору по статье 2 Закона о садовых участках 1922 года или статье 3 настоящего Закона, арендодатель вправе удержать любую сумму, причитающуюся ему от арендатора по договору аренды или в связи с ним, включая компенсацию по статье 4 настоящего Закона.

(2) Из любой суммы, причитающейся арендодателю от арендатора по договору аренды или в связи с ним, включая компенсацию по статье 4 настоящего Закона, арендатор вправе удержать любую сумму компенсации, причитающуюся ему от арендодателя по статье 2 Закона о садовых участках 1922 года или статье 3

настоящего Закона.

Статья 6. Исключение участков при жилых домах и положения об участках военного времени

Предшествующие положения настоящего Закона не применяются к земельным участкам, прилегающим к жилому дому; эти положения, за исключением статьи 2, не применяются к земле, предоставленной местным органом власти согласно правилу 62 A Правил обороны (общих положений) 1939 года. Остальной текст статьи отменен.

Статья 7. Применение положений Закона о садовых участках 1922 года для целей предшествующих статей

Статья 6 Закона о садовых участках 1922 года, регулирующая определение и взыскание компенсации согласно предшествующим положениям указанного закона, и статья 7 этого закона, распространяющая такие положения на земли Короны, применяются так, как если бы ссылки на указанные положения включали ссылки на предшествующие положения настоящего Закона. Часть (4) статьи 22 указанного закона, предусматривающая, в частности, что при использовании земли арендатором в качестве садового участка она для целей этого закона считается предоставленной ему именно в этих целях, если не доказано иное, применяется так, как если бы ссылка на указанный закон включала ссылку на настоящий Закон.

Статья 8. Изменение части (4) статьи 1 Закона о садовых участках 1922 года

Часть (4) статьи 1 Закона о садовых участках 1922 года, исключающая из сферы действия этой статьи земли, находящиеся во владении Адмиралтейства, Военного ведомства или Воздушного совета либо от их имени и предоставленные в аренду согласно части (1) указанной статьи, когда владение землей требуется для военно-морских, военных или военно-воздушных целей, применяется:

(a) с заменой слов «или Воздушного совета» словами «Воздушного совета или Министерства снабжения»; и

(b) с добавлением в конце слов «либо для целей Министерства снабжения, в зависимости от обстоятельств».

Статья 9. Ограничение обязанностей местных органов власти по предоставлению садовых участков

Обязанность совета боро, городского округа или прихода, а также приходского собрания сельского прихода, не имеющего приходского совета, предоставлять участки согласно Законам о садовых участках 1908–1931 годов:

(a) ограничивается предоставлением садовых участков, кроме советов боро или городских округов, население которых по последней опубликованной переписи составляет десять тысяч человек или более;

(b) в указанном исключительном случае ограничивается предоставлением садовых участков площадью не более двадцати квадратных перчей.

Статья 10. Арендная плата за участки, предоставленные местными органами власти

(1) Земля, предоставляемая советом согласно Законам о садовых участках 1908–1931 годов для использования в качестве участка, сдается за такую арендную плату, которую разумно ожидать от арендатора при предоставлении земли в этих целях на фактически установленных условиях, кроме условий об арендной плате.

При этом совет вправе предоставить землю лицу за меньшую плату, если убежден, что особые обстоятельства этого лица делают такое снижение оправданным.

(2) Не может требоваться внесение вперед более четверти годовой арендной платы за землю, предоставленную советом согласно части (1).

Эта часть не применяется, если годовая арендная плата составляет двадцать пять шиллингов или менее.

(3) Ссылки на совет в настоящей статье включают ссылки на приходское собрание сельского прихода, не имеющего приходского совета.

Статья 11. Отменена

ОТМЕНА ДОГОВОРНЫХ ОГРАНИЧЕНИЙ НА СОДЕРЖАНИЕ КУР И КРОЛИКОВ

Статья 12. Отмена договорных ограничений на содержание кур и кроликов

(1) Независимо от противоположного положения договора аренды или найма либо любого обязательства, договора или соглашения о пользовании землей лицо, занимающее землю, вправе содержать на ней кур или кроликов не в целях торговли или предпринимательства, а также возводить, размещать и содержать сооружения, разумно необходимые для этих целей.

Эта часть не разрешает содержание кур или кроликов в месте или способом, причиняющим вред здоровью или создающим помехи, и не затрагивает действие иных законодательных положений.

(2) Отменена.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 13. Расходы и поступления

(1) Расходы министра Короны или государственного ведомства, кроме Уполномоченных по землям Короны, на выплату компенсации по настоящему Закону покрываются из средств, выделяемых Парламентом. Суммы компенсации, полученные министром Короны или государственным ведомством, кроме Уполномоченных по землям Короны, по настоящему Закону, перечисляются в казначейство.

(2) Увеличение сумм, выплачиваемых по иным законодательным положениям из средств, выделяемых Парламентом, вследствие принятия настоящего Закона покрывается из таких выделенных средств.

Статья 14. Толкование

(1) Выражения «садовый участок» и «арендодатель» имеют те же значения, что и для целей Закона о садовых участках 1922 года. Положения части (1) статьи 22 указанного закона о сохранении за сторонами обозначений арендодателя и арендатора применяются для целей настоящего Закона так же, как для целей указанного закона.

(2) Ссылки в настоящем Законе на иной законодательный акт, если контекст не требует иного, означают ссылки на такой акт с изменениями, внесенными последующими актами, включая настоящий Закон.

Статья 15. Краткое название, совместное цитирование, территория действия и отмена

(1) Настоящий Закон может именоваться Законом о садовых участках 1950 года. Законы о садовых участках 1908–1931 годов и настоящий Закон могут совместно именоваться Законами о садовых участках 1908–1950 годов.

(2) Настоящий Закон не распространяется на Шотландию и Северную Ирландию.

(3) Отменена.

ПРИЛОЖЕНИЕ. Отменено